

To customers using the hot springs

致使用温泉の顾客

致使用温泉の賓客

온천을 이용하시는 고객님께

Manners when bathing

洗浴礼仪 洗浴禮儀 입욕 매너

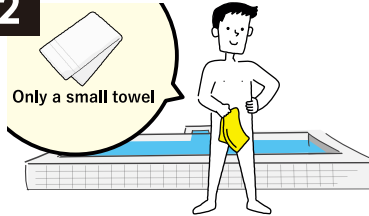
1



Remove clothing in the dressing room (Remove your underwear before entering the bathing area.)

在更衣室脱下衣服。(请在进入浴室之前脱下内衣)
在更衣室脱下衣服。(请在进入浴室之前脱下内衣)
탈의실에서 옷을 벗습니다.
(욕실에 들어가기 전에 속옷을 벗어주세요.)

2



Please only bring a small towel (face towel) inside the bathing area.

浴室内请仅携带小毛巾(面巾)。
浴室內請僅攜帶小毛巾(面巾)。
욕실 안에는 작은 타월(세안 수건)만 가지고 들어가주세요.

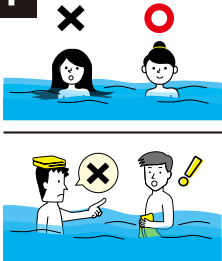
3



Please wash your body before entering the bath. When showering, please sit down on the provided stools.

请在进入温泉浴池前洗净身体。淋浴时请坐在椅子上。
請在進入溫泉浴池前洗淨身體。淋浴時請坐在椅子上。
욕조에 들어가기 전에 몸을 씻어주세요. 샤워를 하실 때는 의자에 앉아주세요.

4



The bathing area is meant to be a relaxing environment. Do not insert your towel into the bath water. Persons with long hair should tie it up to prevent it from touching the bath water.

欢迎充分放松，尽享洗浴乐趣。
请不要将毛巾放入温泉浴池内。请束起长发，避免浸入温泉水中。
歡迎充分放鬆，盡享洗浴樂趣。
請不要將毛巾放入溫泉浴池內。請束起長發，避免浸入溫泉水中。
릴렉스하고 입욕을 즐기시다.
목욕탕에는 수건을 넣지 말아주세요. 긴머리는 물에 잠기지 않도록 묶어 주세요.

5



Before returning to the dressing room, please use your small towel to wipe off your body as much as possible.

返回更衣室之前，
请用小毛巾尽可能擦干身体。
返回更衣室之前，
请用小毛巾尽可能擦干身体。
탈의실로 돌아가기 전에 작은 타월로 몸을 가능한 닦아 주세요.

How to enjoy the hot springs

乐享温泉的方式 樂享溫泉的方式 온천을 즐기시는 방법

How to use the wristband

一卡通腕带的使用方法 一卡通腕带的使用方法
리스트 밴드를 사용하는 방법

The shoes locker key also serves as a wristband used for calculate payment. This wristband may be used for payments at restaurants, the massage parlor, and vending machines. Furthermore, please note that the loss of a wristband will incur a separate fee of 4,000 yen.

鞋子存放柜钥匙就是付款用一卡通腕带。顾客还能够在餐厅、按摩店、自动售货机等使用一卡通腕带付款。但是，如果遗失付款用一卡通腕带，将另行收取 4000 日元的手续费，敬请注意。请在最后统一结账并付款。

鞋子存放櫃鑰匙就是付款用一卡通腕帶。賓客還能夠在餐廳、按摩店、自動售貨機等使用一卡通腕帶付款。但是，如果遺失付款用一卡通腕帶，將另行收取 4000 日元的手續費，敬請注意。請在最後統一結賬並付款。

신발장 키는 결제용 리스트밴드입니다. 레스토랑, 마사지가게, 자동판매기 등에서 결제하실 수 있습니다. 단, 결제용 리스트밴드를 분실하시면 별도로 4000엔의 수수료가 발생하므로 주의 부탁드립니다. 결제는 마지막에 한 번에 지불해주시요.

리스트밴드
写真

Notes of caution

温馨提示 温馨提示 주의를 부탁드립니다

● Our bath-only plan has a usage time limit of three (3) hours. Usage time is counted from the moment you pass through the entry gate. Time spent at the 1st floor restaurant and in meeting rooms is not included.

仅入浴的套餐设有 3 小时的使用时间限制。从通过检票机后即开始计时。其中不包括使用 1 楼餐厅或会议室的时间。

僅入浴的套餐設有 3 小時的使用時間限制。從通過檢票機後即開始計時。其中不包括使用 1 樓餐廳或會議室的時間。

입욕 전용 풀랜은 3시간 이용시간 제한이 있습니다. 게이트 통과 후부터 시간의 카운트가 시작됩니다. 1층 레스토랑이나 회의실의 이용시간은 포함되지 않습니다.

● Once three (3) hours elapse from the time you pass through the entry gate, your plan is automatically changed to the stone sauna plan, and an additional fee is incurred. In such cases, please see the front desk about receiving facility attire. However, please note that the use of the stone sauna is limited to adults only.

如果顾客在通过检票机后停留超过 3 小时，将自动地转成岩盘浴套餐，产生追加收费。在这种情形下，请向前台申领洗浴服。但是，岩盘浴仅限成年人使用，敬请注意。

若賓客在通過檢票機後停留超過 3 小時，將自動地轉成岩盤浴套餐，產生追加收費。在這種情形下，請向前台申領洗浴服。但是，岩盤浴僅限成年人使用，敬請注意。

게이트 통과 후, 3시간 이상 머무르시면 자동적으로 암반욕 풀랜으로 변경되어 추가요금이 발생합니다. 그 경우에는 프런트에서 안내복을 받아주세요. 단 암반욕은 어른만 이용하실 수 있으므로 주의 부탁드립니다.

● Please place your rental towel, stone sauna mat, and facility attire in the box inside the dressing room or return them to the front desk.

请将出租毛巾、岩盘浴垫子、洗浴服归还到更衣室的置物箱或前台。

請將出租毛巾、岩盤浴墊子、洗浴服歸還到更衣室的置物箱或前台。

대여 타월, 암반욕 매트, 관내복은 탈의실 박스 또는 프런트에 반납해주세요.



How to use the stone sauna properly

致使用温泉の顾客

致使用温泉の賓客

온천을 이용하시는 고객님께

What is a stone sauna?

岩盤浴是什么？ 岩盤浴是什麼？ 암반욕이란？

A stone sauna is a method of bathing that involves lying down on warm natural stones. The far-infrared rays emitted from the natural stones stimulate the autonomous nervous system and promote metabolism. While a hot sauna warms the body from the outside, the stone sauna warms the body from the inside. The stone sauna also promotes lots of sweating, which leads to the excretion of internal waste for an increased detoxifying effect.

「岩盤浴」是指横卧在温暖的天然石板上入浴方式。岩盤浴使用的天然石放射出的遠紅外線，可以激活植物性神經，促進新陳代謝。桑拿是由外部對身體進行加熱，岩盤浴則是從內部為身體加溫。而且，藉由大量出汗，可以將體內的陳舊廢物排出，提高排毒成效。

「岩盤浴」是指横卧在温暖的天然石板上的入浴方式。岩盤浴使用的天然石放射出的遠紅外線，可以激活植物性神經，促進新陳代謝。桑拿是由外部對身體進行加熱，岩盤浴則是從內部為身體加溫。而且，藉由大量出汗，可以將體內的陳舊廢物排出，提高排毒成效。

「암반욕」이란 따뜻한 천연석 위에 누는 입욕법입니다. 암반욕으로 사용되는 천연석에서 방출되는 원적외선은 자율신경을 활성화시키고, 신진대사를 촉진시킵니다. 사우나는 외부에서 몸을 따뜻하게 해주는데 반해 암반욕은 내부에서 몸을 따뜻하게 해줍니다. 또한, 많은 땀을 흘림으로써 노폐물이 배출되어 독소제거 효과도 상승합니다.

1



Please bathe before using the stone sauna.
(warming the body promotes sweating)

请在开始岩盤浴之前浸泡温泉。(身體變暖，促進出汗)
請在開始岩盤浴之前浸泡溫泉。(身體變暖，促進出汗)
암반욕을 하기 전에 목욕탕에 들어가 주세요.
(몸이 따뜻해지고, 발한을 촉진시킵니다.)

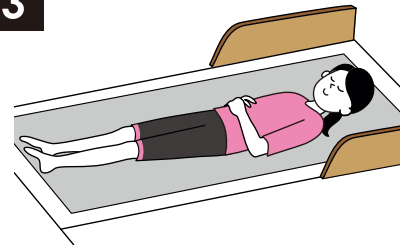
2



Change into the special attire for the stone sauna (provided by the facility) in the changing room.

在更衣室换上洗浴服。
在更衣室换上洗浴服。
탈의실에서 관내복으로 갈아입어주세요.

3



Spread out your stone sauna mat and lay down on it.

铺开岩盤浴垫子，并躺卧在其上。
鋪開岩盤浴墊子，並躺臥在其上。
암반욕 매트를 펼치고 그 위에 눕습니다.

4



To prevent dehydration, make sure you drink lots of water.

为了防止出现脱水症状，请不要忘记大量饮水。
為了防止出現脫水症狀，請不要忘記大量飲水。
탈수증상을 예방하기 위해 물을 많이 마시는 것을 잊지 말아주세요.

5



Return to the bathing area and relax in the hot springs.

请返回浴室，浸泡温泉，充分放松。
請返回浴室，浸泡溫泉，充分放鬆。
욕실로 돌아가 온천에서 릴렉스해주세요.

User cautions

使用时的注意事项 使用時の注意事項

- Do not use a towel or mat, etc. to claim a space in advance.
请不要用毛巾、垫子等占位。 請不要用毛巾、墊子等佔位。
타월, 매트 등으로 자리잡기는 삼가바랍니다.
- Do not play audio via your smartphone, etc. Photographs are also prohibited.
请勿让智能手机等发出声音。亦禁止拍摄。 請勿讓智能手機等發出聲音。亦禁止拍攝。
스마트폰 등의 소리는 내지 말아주세요. 촬영도 금지입니다.

이용에 앞선 주의

- Please refrain from conversation.
请不要交谈。 請不要交談。 대화는 삼가바랍니다.
- You are prohibited from taking comic books provided in the facility.
禁止帶入酒店內的漫畫書。 禁止帶入館內的漫畫書。
관내의 만화책은 가지고 오실 수 없습니다.

